

Helios Ventilatoren

## MONTAGE- UND BETRIEBSVORSCHRIFT INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

DE

EN



Bedienelement Eco  
Control Element Eco

### KWL-MZB-BE

für die MultiZoneBox KWL-MZB  
for the MultiZoneBox KWL-MZB



**MONTAGE- UND BETRIEBSVORSCHRIFT**

**Inhaltsverzeichnis**

|   |                |
|---|----------------|
| <b>KAPITEL 1 ALLGEMEINE HINWEISE</b> .....      | <b>Seite 1</b> |
| 1.0 Allgemeine Informationen .....              | Seite 1        |
| 1.1 Warn- und Sicherheitshinweise .....         | Seite 1        |
| 1.2 Garantieansprüche – Haftungsansprüche ..... | Seite 1        |
| 1.3 Vorschriften – Richtlinien .....            | Seite 1        |
| 1.4 Sendungsannahme .....                       | Seite 1        |
| 1.5 Einlagerung .....                           | Seite 1        |
| 1.6 Bestimmungsgemäße Verwendung .....          | Seite 2        |
| 1.7 Entsorgung .....                            | Seite 2        |
| 1.8 Funktionen .....                            | Seite 2        |
| <b>KAPITEL 2 MONTAGE</b> .....                  | <b>Seite 3</b> |
| 2.0 Technische Daten .....                      | Seite 3        |
| 2.1 Schaltplan .....                            | Seite 3        |

**KAPITEL 1****ALLGEMEINE  
HINWEISE****1.0 Allgemeine Informationen**

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion und zur eigenen Sicherheit sind alle nachstehenden Vorschriften genau durchzulesen und zu beachten. National einschlägige Normen, Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften (z.B. DIN EN VDE 0100) sowie die technischen Anschlussbestimmungen (TAB) des Elektrizitätsversorgungsunternehmens (EVU) sind unbedingt zu beachten und anzuwenden.

Die Montage- und Betriebsvorschrift ist als Referenz aufzubewahren. Nach der Endmontage muss dem Betreiber (Mieter/Eigentümer) das Dokument ausgehändigt werden.

**1.1 Warn- und Sicherheitshinweise**

**Nebenstehendes Symbol ist ein sicherheitstechnischer Warnhinweis. Alle Sicherheitsvorschriften bzw. Symbole müssen unbedingt beachtet werden, damit jegliche Gefahrensituation vermieden wird.**

**1.2 Garantieansprüche – Haftungsausschluss**

Zur Wahrung der Gewährleistungs- und Haftungsansprüche sind zwingend nachfolgende Ausführungen zu beachten:

- Umsetzung nach Montage- und Betriebsvorschrift des Gerätes.
- Die Verwendung von Zubehörteilen, die nicht von Helios Ventilatoren freigegeben, empfohlen oder angeboten werden, ist nicht zulässig. Eventuell auftretende Schäden unterliegen nicht der Gewährleistung.

Wenn diese Ausführungen nicht beachtet werden, entfällt die Gewährleistung. Gleiches gilt für Haftungsansprüche an den Hersteller.

**1.3 Vorschriften – Richtlinien**

Bei ordnungsgemäßer Installation und bestimmungsgemäßem Betrieb entspricht das Gerät den zum Zeitpunkt seiner Herstellung gültigen Vorschriften und CE-Richtlinien.

**1.4 Sendungsannahme**

Die Sendung ist sofort bei Anlieferung auf Beschädigungen und Typenrichtigkeit zu prüfen. Falls Schäden vorliegen, unverzüglich Schadensmeldung unter Hinzuziehung des Transportunternehmens veranlassen. Bei nicht fristgerechter Reklamation gehen evtl. Ansprüche verloren.

**1.5 Einlagerung**

Das Gerät ist in geschützten Räumen trocken und staubfrei zu lagern. Bei Einlagerung über einen längeren Zeitraum sind zur Verhinderung schädlicher Einwirkungen folgende Maßnahmen zu treffen: Schutz durch trockene, luft- und staubdichte Verpackung (Kunststoffbeutel mit Trockenmittel und Feuchtigkeitsindikatoren). Der Lagerort muss wassergeschützt und frei von übermäßigen Temperaturschwankungen sein. Schäden, deren Ursprung in unsachgemäßem Transport, unsachgemäßer Einlagerung oder Inbetriebnahme liegen, sind nachweisbar und unterliegen nicht der Gewährleistung.

## 1.6 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Bedienelement ist zur Steuerung der MultiZoneBox KWL-MZB bestimmt. Es ist kein gebrauchsfertiges Produkt und darf erst in Betrieb genommen werden nachdem die raumluftechnische Anlage ordnungsgemäß eingebaut und abgeschlossen wurde. Das Bedienelement ist zur Unterputzmontage in eine Leerdose Durchmesser 68 mm bestimmt.

**Ein bestimmungsfremder Einsatz ist nicht zulässig!**

## 1.7 Entsorgung

Ein autorisierter Fachbetrieb für die Abfallbehandlung muss das Gerät oder die einzelnen Komponenten entsorgen. Der beauftragte Auftragnehmer muss sicherstellen dass:

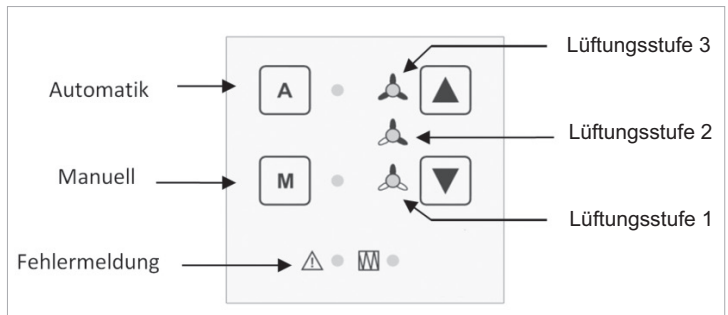
- die Komponenten nach Materialarten getrennt werden.
- die verwendeten Betriebsstoffe nach ihren jeweiligen Eigenschaften sortiert und getrennt werden.



## 1.8 Funktionen

Über das Bedienelement können die folgenden Funktionen eingestellt werden:

- Automatikbetrieb
- Manueller Betrieb
- Lüftungsstufe 1-3
- Grundlüftung
- AUS







### Automatikbetrieb (nur mit optionalem Sensor in MZB möglich)

Durch drücken der Taste **A** wird der Automatikbetrieb aktiviert und durch die nebenstehende LED angezeigt. Das Lüftungsgerät befindet sich im Automatikbetrieb, d.h. die Lüftungsstufen werden automatisch anhand der Luftqualität gesteuert. Die aktuelle Lüfterstufe wird durch die LEDs angezeigt.

Durch Drücken der Pfeiltasten **▲▼** kann die Empfindlichkeit (gering/mittel/hoch) der Steuerung verändert werden. Die LEDs der Lüftungsstufen repräsentieren hierbei die gewählte Einstellung an („1“ niedrig – „3“ hoch). Nach kurzer Zeit erlöschen diese wieder, können jedoch durch kurzes Drücken der Pfeiltaste **▲▼** zur Abfrage der gewählten Einstellung, wieder aktiviert werden.

### Manueller Betrieb

Der manuelle Betrieb wird durch Drücken der Taste **M** aktiviert und durch die nebenstehende LED angezeigt. Das Lüftungsgerät befindet sich nun im manuellen Betrieb.

Mit den beiden Pfeiltasten   können die einzelnen Lüftungsstufen ausgewählt und fest eingestellt werden. Die LEDs zeigen die ausgewählte Lüftungsstufe an. Bei blinkender Lüftungsstufe 1  ist die Grundlüftung ausgewählt. Durch Drücken der Pfeiltaste  mit Pfeil nach unten bis keine der drei LEDs mehr leuchtet oder blinkt, ist das Gerät ausgeschaltet (nur bei deaktivierter Grundlüftung möglich).

### Grundlüftung

Blinkt die LED der Lüftungsstufe 1  ist die Grundlüftung aktiviert. Die Grundlüftung gewährleistet einen minimalen Luftwechsel der dem Feuchteschutz dient.

### AUS (nur bei deaktivierter Grundlüftung möglich)

Bei Auswahl der Betriebsart „Aus“ werden die Klappen der MZB geschlossen und so die Luft Ab-Zufuhr in die Nutzungseinheit unterbrochen.

### Fehlermeldung

Die Fehlermeldung wird bei einer Betriebsstörung des Gerätes durch Leuchten der LED angezeigt. Wird eine Fehlermeldung angezeigt, umgehend den Service informieren.

### Fehlerliste MZB-BE

| Fehlernummer | Blinkcode          | Kommentar   |
|--------------|--------------------|---|
| 0            | -                  | Kein Fehler   |
| 1            | 2x Blinken + Pause | Fehler Systemspeicher. Parameterdaten konnten nicht geladen werden.   |
| 3            | 6x Blinken + Pause | Fehler Kommunikation Sensor intern. Eine Kommunikation mit dem konfigurierten Sensor konnte nicht hergestellt werden. |
| 4            | 8x Blinken + Pause | Fehler Kommunikation. Eine Kommunikation zwischen MZB und BE konnte nicht hergestellt werden.                         |

## KAPITEL 2

### 2.0 Technische Daten

#### MONTAGE

**KWL-MZB-BE** für Unterputzmontage

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Spannung                   | <b>12 V</b>                                     |
| Betriebsstufen             | <b>4 (Lüftungsstufe 1-3, Grundlüftung/Aus)</b>  |
| Steuerleitung              | <b>J-Y(St) 2 x 2 x 0,6</b>                      |
| Schutzart                  | <b>IP20</b>                                     |
| Maße (B x H x T) mm        | <b>80 x 80 x 10</b>                             |
| Anforderungen Aufstellraum | <b>0-55°C &lt;95% r.F (nicht kondensierend)</b> |
| Gewicht                    | <b>54 g</b>                                     |

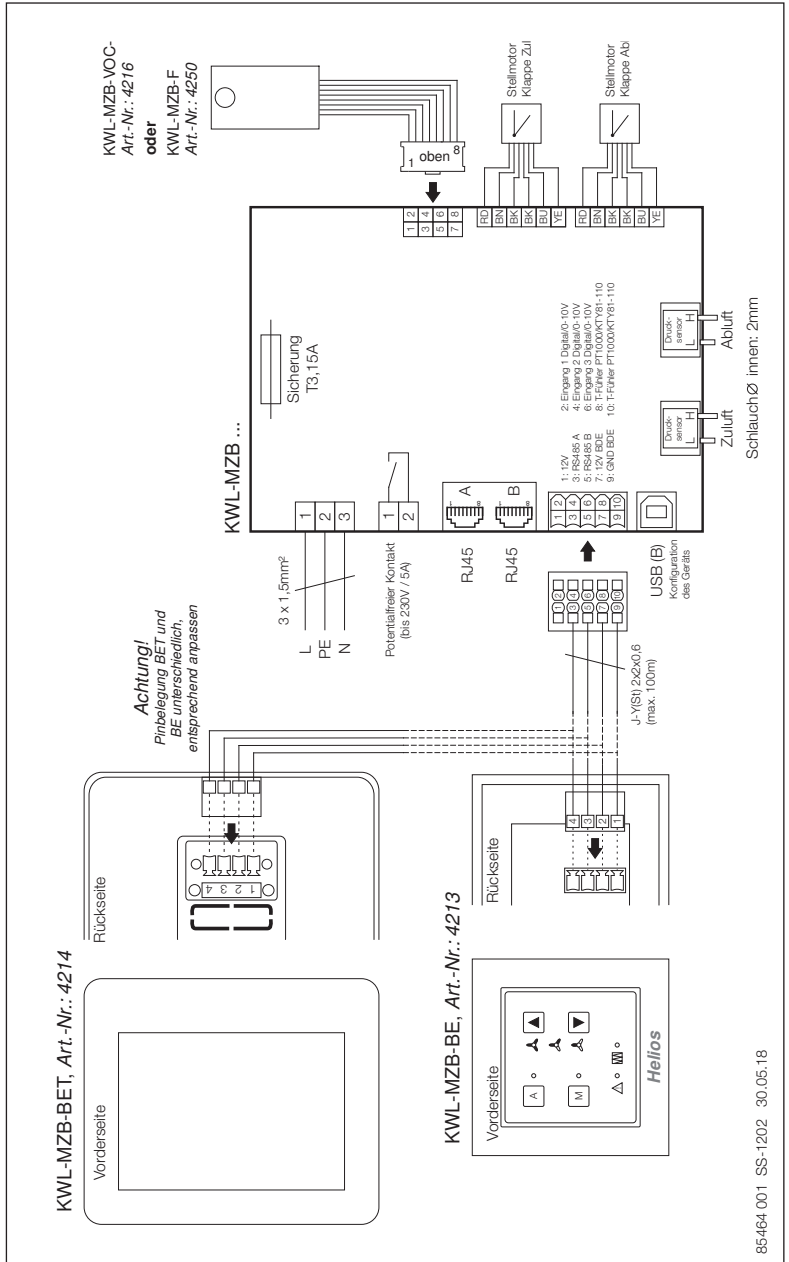
### 2.1 Schaltplan



 Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

Die Elektroanschlüsse und Inbetriebnahme sowie Installationsarbeiten dürfen nur von autorisierten Elektrofachkräften ausgeführt werden.

Bedienelement gemäß Anschlussplan anschließen.





**INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS**

**Table of Contents**

|  |               |
|--|---------------|
| <b>CHAPTER 1 GENERAL INFORMATION</b> ..... | <b>Page 1</b> |
| 1.0 General information .....              | Page 1        |
| 1.1 Warning and safety instructions .....  | Page 1        |
| 1.2 Warranty and liability claims .....    | Page 1        |
| 1.3 Regulations – Guidelines .....         | Page 1        |
| 1.4 Receipt .....                          | Page 1        |
| 1.5 Storage .....                          | Page 1        |
| 1.6 Intended use .....                     | Page 2        |
| 1.7 Functions .....                        | Page 2        |
| <b>CHAPTER 2 INSTALLATION</b> .....        | <b>Page 3</b> |
| 2.0 Technical data .....                   | Page 3        |
| 2.1 Wiring diagram .....                   | Page 3        |



**CHAPTER 1**  
**GENERAL**  
**INFORMATION****1.0 General information**

In order to ensure complete and effective operation and for your own safety, all of the following instructions should be read carefully and observed. The relevant national standards, safety regulations and instructions (e.g. DIN EN VDE 0100) as well as the technical connection conditions of the energy supply company must be observed and applied.

Keep the Installation and Operating Instructions as a reference. After the final assembly the document must be handed out to the operator (tenant/owner).

**1.1 Warning and safety instructions**

**The adjacent symbol is a safety-relevant warning symbol. All safety regulations and/or symbols must be absolutely adhered to, so that any dangerous situation is avoided.**

**1.2 Warranty and liability claims**

In order to safeguard the guarantee and liability claims of the customer, the following information must be observed:

- Implementation according to “unit” Installation and Operating Instructions.
- The use of accessories, which are not approved, recommended or offered by Helios, is not permissible. Any damages are excluded from the guarantee.

If these instructions are not observed, all warranty claims are excluded. This also applies to any liability claims extended to the manufacturer.

**1.3 Regulations – Guidelines**

If the product is installed correctly and used to its intended purpose, it conforms to all applicable regulations and CE guidelines at its date of manufacture.

**1.4 Receipt**

Please check delivery immediately on receipt for accuracy and damage. If damaged, please notify the carrier immediately. In case of delayed notification, any possible claim may be void.

**1.5 Storage**

When storing for a prolonged time, the following steps are to be taken to avoid damaging influences: Protection by dry, air-dustproof packing (plastic bags with drying agent and moisture indicators). The storage place must be waterproof, vibration-free and free of temperature variations. Damages due to improper transportation, storage or commissioning must be verified and are not liable for warranty.

### 1.6 Intended use

The control element is intended for controlling the MultiZoneBox KWL-MZB. It is not a ready-to-use product and it may only be operated once the ventilation system has been properly installed and connected. The comfort controller is designed for flush mounting in an empty socket with a diameter of 68 mm.

**Any use other than the intended use is prohibited**



### 1.7 Disposal

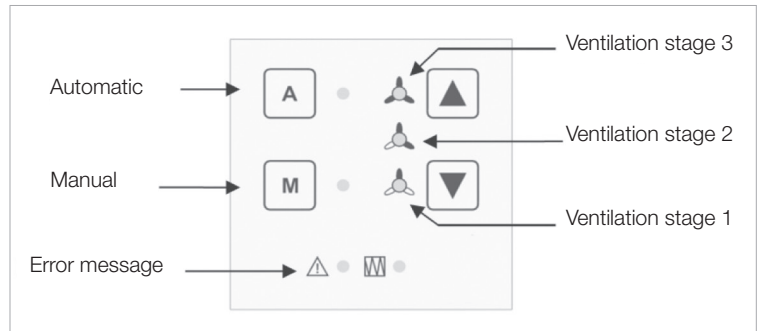
An authorised specialist waste processing company must dispose of the unit or the individual components. The appointed contractor must ensure that:

- the components are separated according to material types.
- the used operating materials are sorted and separated according to their respective properties.

### 1.8 Functions

The following functions can be set using the control element:

- Automatic operation
- Manual operation
- Ventilation stage 1-3
- Basic Ventilation
- OFF



#### Automatic operation (only possible with optional sensor in MZB)



When the key **A** is pressed, automatic operation is activated and displayed by the LED next to the key. The ventilation unit is in automatic operation, i.e. the ventilation stages are automatically controlled based on the air quality. The LEDs display the current stage.

The sensitivity (low/medium/high) of the control system can be changed by pressing the **▲▼** keys. The ventilation stages LEDs hereby display the selected setting („1“ low - „3“ high). After a short time the LEDs are turned off, by briefly pressing the **▲▼** keys the LEDs are reactivated and display the selected setting.


#### Manual operation

Manual operation is activated by pressing the key **M** and displayed by the LED next to the key. The ventilation unit is in manual operation now.

The individual ventilation stages can be selected and fixed with the **▲▼** keys.

The LEDs display the selected ventilation stage. If ventilation stage 1  is flashing, basic ventilation is selected. If the key  pointing downwards is pressed until none of the three LEDs is lit up or flashing, the unit is deactivated (only possible when basic ventilation is deactivated).

### Basic ventilation

If ventilation stage 1  is flashing, basic ventilation is active. Basic ventilation ensures a minimum air exchange which serves as moisture protection.

**OFF** (only possible when basic ventilation is deactivated)

When „Off“ mode is selected, the MZB dampers will be closed and the air discharge/supply to the service unit will be interrupted.

### Error message

The error message shall be displayed in case of a unit operating error by lighting up the LED. If an error message is displayed, promptly inform the service department.

### Error list MZB-BE

| Error number | Flash code          | Description   |
|--------------|---------------------|---|
| 0            | -                   | No error  |
| 1            | 2x flashing + pause | Error system memory. Unable to load Parameter data.   |
| 3            | 6x flashing + pause | Error communication internal sensor. Unable to set up communication with configured sensor. |
| 4            | 8x flashing + pause | Error communication. Unable to set up communication between MZB and BE.                     |

## CHAPTER 2

### 2.0 Technical data

#### INSTALLATION

**KWL-MZB-BE** for flush-mounted installation

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Voltage                        | <b>12 V</b>   |
| Operating stages               | <b>4 (ventilation stage 1-3, basic ventilation/off)</b> |
| Control line                   | <b>J-Y(St) 2 x 2 x 0.6</b>                              |
| Protection rating              | <b>IP20</b>   |
| Dim. (W x H x D) mm            | <b>80 x 80 x 10</b>                                     |
| Ambient temperature / humidity | <b>0-55°C &lt;95% RH (none condensing)</b>              |
| Weight                         | <b>54 g</b>   |

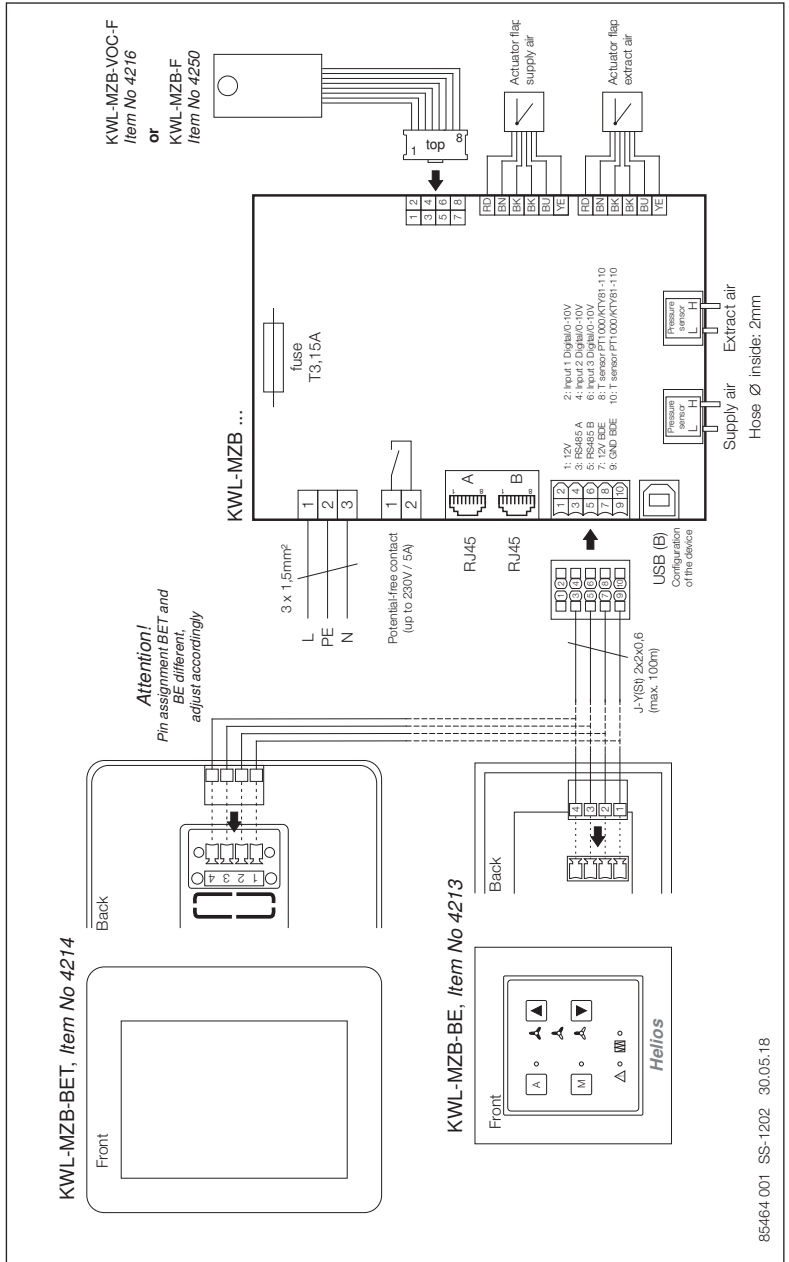
### 2.1 Wiring diagram



**⚠ Danger to life through electric shock.**

The electrical connection and maintenance, as well as installation work, must only be carried out by a qualified electrician.

Connect control element according to wiring diagram.











Als Referenz am Gerät griffbereit aufbewahren!

Please keep this manual for reference with unit!

Please keep this manual for reference with unit! Druckschrift-Nr. 84 121-001/-/V02/1117/0719

[www.heliosventilatoren.de](http://www.heliosventilatoren.de)

#### Service und Information

**D** HELIOS Ventilatoren GmbH + Co KG · Lupfenstraße 8 · 78056 VS-Schwenningen

**CH** HELIOS Ventilatoren AG · Tannstr. 4 · 8112 Otelfingen

**A** HELIOS Ventilatoren · Postfach 854 · Siemensstraße 15 · 6023 Innsbruck

**F** HELIOS Ventilateurs · Le Carré des Aviateurs · 157 avenue Charles Floquet · 93155 Le Blanc Mesnil Cedex

**GB** HELIOS Ventilation Systems Ltd. · 5 Crown Gate · Wyncolls Road · Severalls Industrial Park · Colchester · Essex · CO4 9HZ